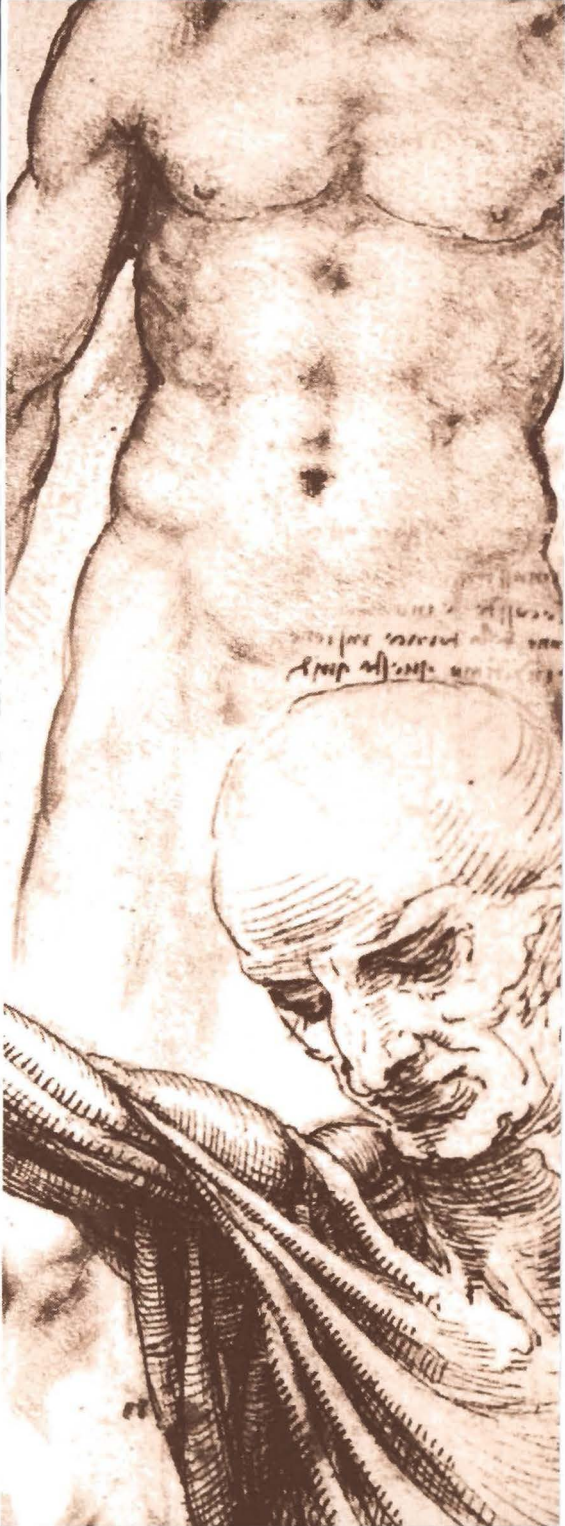


TEATR ST. I. WITKIEWICZA  
ZAKOPANE

---

# BETWEEN/RONDO/





*i (gdy nam czas objawi, że  
od czasu nas uwolnić chce)  
zapomnij mnie, pamiętaj mnie*

E.E. Cummings  
GDY KWITNIE ŻONKIL (TEN, CO WIE  
przeł. St. Barańczak

Temat śmierci i tego co jest pomiędzy życiem  
a śmiercią to temat tabu,  
niewielu z nas ma gotowość, by go poruszać.  
(...) Nikt z nas nie chce przecież przyznać,  
że jest śmiertelny i że przyjdzie mu odejść  
z tego świata. Rzadko kiedy myślimy o końcu,  
ważniejszy wydaje się być dla nas początek,  
a przecież dokądś nas on prowadzi i warto mieć  
świadomość, że gdzieś, kiedyś koniec nastąpi.  
(...) Rzadko kiedy mamy w sobie odwagę,  
o której mówił Witkacy – odwagę przeżycia  
siebie aż do końca.

W spektaklu grają najmłodszy artyści  
Teatru Witkacego (...) Są odważni, nie boją  
ekspresji, nie boją się poruszania najgłębszych  
emocji widzów.

(...) Dla mnie „Between” to w dzisiejszym  
zabieganym świecie spektakl niezwykle ważny  
i potrzebny.

Aleksandra Kamińska (fragment)

*Pamięci Marty Sz. i Andrzeja G.*

## BETWEEN (Rondo)

Aktorzy:

ALICJA DĄBROWSKA  
KAROLINA FORTUNA  
SZYMON BUDZYK  
ŁUKASZ CHOJĘTA  
DOMINIK PIEJKO

Scenariusz i reżyseria - **ANDRZEJ ST. DZIUK**

Muzyka - Pieśni - JERZY CHRUŚCIŃSKI

Muzyka instrumentalna - JACEK HOŁUBOWSKI  
JANUSZ WOJTAROWICZ

Scenografia - EWA DYAKOWSKA-BERBEKA

Choreografia - ANITA PODKOWA-BRANKA

Zdjęcia - MARCIN KIN

Asystent reżysera - ŁUKASZ CHOJĘTA

Reżyseria dźwięku - NATALIA SOSNA

Kierownik produkcji - WOJCIECH CAŁKA

Premiera - 31 grudnia 2010 r.



Pytasz mnie, Drogi Przyjacielu - o co w tym  
wszystkim chodzi, co jest grane?

Gdybym ja to wiedział... Próbuję, podobnie  
jak Ty, zrozumieć - może odczuć... Co? Otóż to,  
co jest pomiędzy (between) mną a Tobą,  
czasem narodzin i czasem śmierci.

Jest - przemijanie.

Zgoda - jest trwanie, czyli... bycie  
w konkretnych, tzw. sytuacjach życiowych,  
psychicznych stanach (chodzę, ubieram się,  
pracuję, śpię, tęsknię, modlę się, tęsknię...)

Pomiędzy jest bowiem tęsknota za...

za Miłością, przekroczeniem siebie;

jest szukanie (zbyt często złudnej) radości

Istnienia... Pomiędzy jest niewidoczny, ale jakże

istotny partner (bohater) mojego życia - Czas.

Zanurzyć się w czasie, to odkryć wartość czegoś,

co nazywamy chwilą... Pamiętasz? „Chwilo,

trwaj wiecznie, jesteś piękna”

Chcesz mi powiedzieć, że piękno jest nieobecne

w Twoim indywidualnym życiu?

To byłoby smutne. Nie. Trudno mi w to uwierzyć,

skoro jesteś tutaj - w Teatrze Witkacego.

Życie - Przemijanie (Umieranie) jest mimo

wszystko wspaniałe - „O Życie, wybac nam

grzech śmierci”.

Ten szkic teatralny - spektakl „Between (Rondo)”

poświęcam wszystkim moim Bliskim - którym

tak wiele, wiele zawdzięczam...

Albowiem dzięki nim ta chwila była piękna

- i za to - Dziękuję.

Andrzej St. Dziuk

Libretto:

GDY KWITNIE ŻONKIL (TEN, CO WIE  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

JEŚLI NIE MOŻESZ JEŚĆ  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

DLATEGO ŻE JEST WIOSNA  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

SKARGA KUGLARZY  
Jacques Prévert, przeł. Józef Waczków

ZNISZCZENIE  
Charles Baudelaire, przeł. Stanisław Korab-Brzozowski

UMIERANIE JEST WSPANIAŁE  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

GDY JUŻ BÓG SIĘ  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

W GÓRĘ W CISZĘ ZIELONĄ  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

PRZYTUŁO NI SIĘ POWIEDZIAŁ  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

JESTEŚ PIĘKNIEJSZA NIŻ NIEBO I MORZE  
Blaise Cendrars, przeł. Julia Hartwig

DLA CIEBIE MOJA MIŁOŚCI  
Jacques Prévert, przeł. Józef Waczków

PO BALU  
Anna Bacia

MAŁY CZŁOWIEKU  
Edward Estlin Cummings, przeł. Stanisław Barańczak

BOŻE MÓJ ZMIŁUJ SIĘ NADE MNĄ  
Halina Poświatowska

UWAGA ŚMIERCI WSZYSTKIM STANOM SŁUŻĄCA  
x Józef Baka



**INFRASTRUKTURA  
I ŚRODOWISKO**

NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



UNIA  
EUROPEJSKA



**Dr HENRYKA BOCHNIARZ**

**Lewiatan** 

Polska Konfederacja Pracodawców Prywatnych

LEWIATAN

Darczyńcą Teatru Witkacego

**Dilmah**

Na herbatę zaprasza DILMAH



SPOŁEM Darczyńcą Teatru Witkacego

**PANI WANDA OLEKSOWICZ**

*Dziękujemy!*

---

**TEATR ST. I. WITKIEWICZA**

34-500 Zakopane, ul. Chramcówki 15

tel./fax 18 20 68297, 18 20 00660

**KASA-INFO: 600 00 15 14**

e-mail: teatr@witkacy.zakopane.pl, www.witkacy.zakopane.pl